

Niji-Iro Update 10-5-20

Dear Niji-Iro Families,
にじいろ小学校 保護者の皆様へ

This is the big week when students return to school! A lot of this information went out in my emails last week, but I wanted to make sure we had it translated. As a reminder, we will have a gentle return to school starting with kindergarten and bringing in additional grades each day (remote instruction will continue for students not in person).

Monday, October 5 - Kindergarten students return in person

Tuesday, October 6 - K-2 students return in person

Wednesday, October 7 - K-4 students return in person

Thursday, October 8 - All students K-6 return in person

今週から学校登校が再開致します！先週メールで送信した情報を翻訳の為、再度掲示しております。リマインダーですが、キンダーより、日にちを調整しての登校です（登校しない児童はリモート学習となります）。

10月5日（月）キンダー登校

10月6日（火）キンダー～2年生登校

10月7日（水）キンダー～4年生登校

10月8日（木）キンダー～6年生登校

Before Coming to School/登校事前準備

Parents and Students MUST go over the following checklist each morning before coming to school:

保護者、児童は登校日の朝に、以下のチェックを毎朝行ってください：

[COVID Symptom Screening](#)

Student Protocol/児童登校手順

- All students will be required to conduct the health and safety self assessment at home before coming to school.
- At-home screening includes taking temperature before attending school and answering a health checklist.
- If the student cannot answer “NO” to the questions on the checklist or has a temperature of 100.4 degrees or higher, he or she may not attend school and must call the school attendance line.
- 全児童は健康・安全チェックを毎朝自宅を出る前に行う必要があります。
- 自宅で行う健康チェックには、体温測定、及び健康チェックが含まれます。
- 回答が「いいえ」ではない、又は体温が華氏100.4度以上の場合は登校せず、学校の欠席報告用電話番号にお電話ください。

[Health Department Public Service Announcement](#)

Attendance/出席

Attendance procedures return to standard practice as before COVID:

- Attendance is mandatory, and parents should contact the school at 734-744-2785 to inform the school of their child's absence.
- You may also complete the Niji-Iro [Attendance Form](#).

出席点呼はCOVID前と同様に戻ります：

- 出席出来ない場合は必ず学校オフィス734-744-2785までご連絡ください。
- こちらのフォームも提出して頂く場合があります [Attendance Form](#).

Health and Safety/健康と安全

Masks/マスク

Mask Wearing will be strictly enforced:

- Facial coverings (Must be washed daily).
- Disposal mask (must be disposed of daily)
- Gaiters (one-piece neck and face sleeve must be washed daily)

Exceptions: Students who have a documented medical condition must provide written paperwork from a medical doctor.

Social Stories: [Wearing Masks Social Stories](#)

[PBIS Poster: Wearing a Mask](#)

Students will be given short breaks to go outside and take off their masks. The teacher will use judgment in terms of a scheduled mask break and exit the nearest door for a 5-minute break.

マスクは常時着用が求められます：

- フェイス・カバー（毎日要洗濯）
- 使い捨てマスク（毎日要交換）
- ゲートル・フェイスカバー（毎日要洗濯）

例外：医学的な診断により、マスク常時着用に問題がある児童は、医師からの診断書を提出して下さい。

Social Stories: [Wearing Masks Social Stories](#)

[PBIS Poster: Wearing a Mask](#)

マスクを取っての短時間休憩を屋外で行います。担任が5分間休憩を取り決め、最寄りの出口からの出入りを行います。

Hand washing/手洗い

- Students will be taught proper hand washing procedures. See PBIS Poster. [Wash Your Hands](#)
- A schedule (where possible) will be developed, so students are washing hands every 2-3 hours.
- Students will wash their hands/use hand sanitizer before and after snack, lunch, and playing outside.
- 手洗いについての指導を行います。こちらのリンクをご参照ください：[Wash Your Hands](#)
- 全児童が毎2～3時間に一回は手洗いを行えるよう、スケジュール調整（出来る範囲内）をする予定です。
- 全児童はスナック、ランチ、屋外へ出る前後に手洗い又はハンドサニタイザーを使用します。

Water Bottles/Water Fountains 水筒・水呑場

Water fountains are not in use; they are covered. Water bottle filling stations and sinks may be used to refill water bottles during class breaks and PE. Students should bring personal water bottles.

水呑場は使用禁止となっています。休憩時間や体育中に水筒用水補充ステーションやシンクでの水筒補充は可能ですので、個人用の水筒を持参してください。

Hand Sanitizer/ハンドサニタイザー

- Students should use hand sanitizer when hand washing is not feasible before/after touching any shared materials, and before entering any new space.
- Every classroom has a sink or hand sanitizer dispenser.
- 教材を触る前後、教室を移動する前に手洗いができない場合には、ハンドサニタイザーを使用します。
- 全教室にはシンク又はハンドサニタイザーが常備されています。

Physical Distancing/社会的距離

- Desks and tables will face in a single direction whenever feasible and will be spaced out as much as possible to achieve minimally 3 feet of distance from head to head, up to 6 feet where possible.
- A seating chart with assigned seats will be utilized in all classes. The seating chart will be the same in special classes as well.
- Classes that commingle will follow the homeroom class seating chart as much as possible to limit direct contact with as few students as possible.
- Instructional staff will maintain physical spacing as much as possible and/or maintain a transparent plexiglass barrier between themselves and students.
 - [PBIS Poster: Physical Distancing](#)
- 可能な限りデスクやテーブルは一定方向向きに配置し、3フィート以上、可能であれば6フィートの間隔を設けます。
- 全教室で指定席が使用されます。特別科目でも同様に行われます。
- ホームルーム以外の児童と交わるクラスでは、クラスルームの指定席順に沿って取り決め、可能な限り他クラスの児童との接触を防ぎます。
- 教職員は社会的距離を可能な限り保ち、透明プレキシガラスのバリアー越しに接します。
 - [PBIS Poster: Physical Distancing](#)

Arrival/登校時

PBIS Poster: Arrival

- Students can begin entering the building at 8:30. Class starts at 8:45.
- Students needing assistance to get out of the car must park and be walked to the entrance (you must cross at the crosswalk).
- **Students in grade K-1 will go directly to their classroom door from the parking lot.**
- **Students in 2-4 will use the west parking lot entrance and go straight to their classrooms.**
- **Students in grades 5-6 will enter from the main entrance and go straight to their classrooms.**
- Students will immediately sit at their desks.
- Teachers will call small groups of students to put their belongings away in their lockers.
- All staff will assist with arrival.
- 校舎内へは8時半から入れます。授業は8時45分開始です。
- 車から降りる際に援助を必要とする児童は、駐車場に駐車し、玄関まで（横断歩道を歩いて）付き添ってください。
- **キンダーと1年生は駐車場から教室に直接入ります。**
- **2~4年生は西側駐車場に面した出入り口から教室に入ります。**
- **5~6年生は正面玄関から教室へ向かいます。**
- 教室に入室後は直ぐに指定の席に着席します。
- 担任が少人数制でロッカーの使用を促します。
- 全教職員が登校時のアシストを行います。

What if my child arrives late to school? /遅刻をした場合は？

If your child is arriving late, they should go to the main office and sign in before going to class.

遅刻の場合は学校オフィスでサインインし、教室へ向かいます。

Drop Off and Pick Up 送迎について:

We will continue to use the same drop off and pick up procedures as we did for the 2019-20 school year. Please use the following procedure unless your student is arriving late or leaving early.

**As the school has grown, it has become difficult to assign one number to the entire family. We have decided that each grade level will be given a span of numbers such as students in 1st grade will have numbers 100-199, students in 2nd grade will have 200-299, etc. This way those who are helping with pick up can easily identify what grade level to find students to help move pick up along quickly. This may mean that some families will have multiple numbers for pick up. Students will receive their pickup number on the first day of school.

Pull into the parking lot on the west side next to the gym and drive around the parked cars. Your student may exit the car when you are along the side of the Student Drop Off Area next to the gym. Do not drop off your student unless you are one of the cars lined up along the sidewalk area.

今年度も2019-20年度と同じ送迎手段を引き続き使用します。登下校時の送迎については、遅刻・早退時を除いて以下の手順に従って下さい。

**児童数の増加に伴い、家族につき一つの番号を配布することはできませんので、各学年ごとに番号が割り振られます。例) 1年生は100~199番、2年生は200~299番など。学年ごとに百の単位で区分することにより、下校時のピックアップの際の時間短縮に繋がります。このシステムの結果により、一人以上のお子さんが通われる方は一つ以上の番号が割り振られることとなります。

登校時は校舎西側(体育館側)の駐車場に右折して入り、駐車している車の周りを通って体育館付近のドロップオフ・エリアに入ってから、お子さんを降ろして下さい。黄色いドロップオフ・エリアの歩道に辿り着くまでお子さんを降ろさないで下さい。

Visitors/Volunteers 訪問・ボランティア

- Per Michigan Safe Start Roadmap guidelines, visitors and volunteers are prohibited unless a student emergency arises, a student needs to be picked up from school, or if they have a pre-arranged meeting such as a student IEP meeting.
- If items need to be dropped off for a student, families will use the drop box located in the secure vestibule so that the visitor does not need to enter the school building.
- Those items will either be delivered by staff or picked up by students from the office.
- ミシガン州セーフ・スタート・ガイドラインに沿って、緊急時、規定時間外の下校、IEPミーティングなど事前に予定されている場合を除いて訪問・ボランティアは認められません。
- 児童への届け物がある場合は、表玄関に設置されたドロップボックスを使用し、校舎内には入らないでください。
- 届け物は教職員が届ける、又は児童がオフィスで受け取ります。

Changing Classes/クラス移動

- Students will change classes and commingle for Kokugo and Nihongo.
- 3rd-grade students will also commingle for Integrated Learning.
- Desks will be wiped down before and after class.
- Students in one class will enter via the locker area.
- Students in the other class will enter through the hallway area.
- 国語及び日本語のクラスでは、他クラスと合流します。
- 3年生は総合学習でも他クラスと合流します。
- クラス移動前後にはデスクの清掃を行います。
- 移動する児童のークラスはロッカーエリアより出入りします。
- もうークラスの児童は廊下より出入りします。

Lunch/ランチ

Here is the lunch schedule for next week

以下が来週のランチメニューとなります

[Elementary start up menu sept 2020 Niji Iro\(1\) \(1\).docx](#)

Kindergarten and Nut-free/キンダー及びナッツ類禁止

- Kindergarten and Nut-free students eat in the gymnasium.
- Tables will be wiped down before and after lunch.
- Students wash their hands before and after eating.
- Students will be seated, physically distanced at the lunch tables.
- There are dots to mark where students should sit.
- キンダー、ナッツ類禁止の児童は体育館でランチを食べます。
- ランチの前後にテーブルの清掃を行います。
- 児童はランチの前後に手洗いをします。
- ランチテーブルでは指定の席に着席し、社会的距離を保ちます。
- 指定席は印が付いています。

1-6

- Students eat at their desks in their classrooms.
- Student desks will be wiped down before and after lunch.
- Students wash their hands before and after eating.
- Noon monitors will supervise students.
- Purchased lunches will be delivered to classrooms.
- 自分の教室でランチを食べます。
- ランチの前後にテーブルの清掃を行います。
- ランチ・モニターが見守ります。
- 購入したランチは教室で受け取ります。

[Meal Time PBIS Poster: Meal Time](#)

Restrooms/トイレ

- Only 1 student at a time.
- Students will utilize bathroom signs to indicate if the restroom is occupied.
- Kindergarten will go as a class.
 - Teachers will distance kids and allow 2 students at a time with stalls or urinals between them.
- 児童一名ずつ使用します。
- 児童たちはトイレの使用サインを確認します。
- キンダーはクラスでの取り決めで使用します。
 - 担任は児童たちが距離を保ち、2名の児童が個室又は便器の使用を指導します。

Individual Materials/文房具

- Each student will have a pencil case with her or her materials to take back and forth.
- 全ての児童は個人用の筆箱を持参します。

Small-Group Instruction/少人数教育

- Small group instruction will take place. Teachers will utilize a tri-fold plexiglass barrier when seated with 2 students at the horseshoe table.
- Students will be distanced a minimum of three feet apart head to head.
- 少人数での指導を行う上で、教師はプレキシガラスを使用し、2人の児童を婉曲テーブルで教えます。
- 児童たちは3フィートの距離を保ちます。

Hallways/廊下

- Students will walk on the right-hand side in the hallways.
- Students will walk in single file lines and use markers on the floor to distance themselves.
- All students will continue to wear masks during passing times.
- 廊下では右側通行を行います。
- 一列に並んで歩行し、床のマーキングを目印に、距離を保ちます。
- 通行中はマスクを装着します。

Recess/リセス

- Each classroom will be assigned a specific location on the playground to play each day, which will rotate daily. (Examples include the play structure, walking path, field).
- Students will need to maintain social distance when playing outside and stay in their classroom's assigned location.
- Students will wash their hands or use hand sanitizer before and after recess.
- 校庭ではクラスごとに毎日入れ替わりで指定された場所で遊びます。(例 遊具、遊歩道、校庭)
- 全児童は社会的距離を保ち、指定された場所で遊びます。
- リセス前後は手洗い又はハンドサニタイザーを使用します。

Library/図書

- LMC will be part of the students' weekly schedule. Teachers will limit book browsing/check-out so students are not touching many books but choosing from a set of books. When books are returned they will be kept out of circulation for 24 hours.
- LMCは毎週行われます。児童たちが本を選ぶ際には、教師が選んだ数冊の中から行います。全ての本は返却後24時間貸し出さずに保管されます。

Music/音楽

- Music class will take place in the music room or outside, if possible.
- 音楽の授業は音楽室、又は屋外で行われます。

Physical Education/体育

- Students will go outside for PE when weather permits.
- When outside, students will not be required to wear masks as long as they are physically distanced.
- If the weather doesn't permit, students will go to the gym. They will keep masks on and be physically distanced. Indoor PE activities will be of lower intensity.
- 天候が許す限り、体育は屋外で行います。
- 屋外では、社会的距離を保っている限り、マスク着用は不要です。
- 天候が良くない場合は体育館で行います。社会的距離を保ち、マスクを着用します。屋内体育は低度の運動のみとなります。

Art/アート

- Art will take place in their homeroom classroom. Students will use their own art supplies
- アートはホームルームで行います。児童たちは個人用の教材を使用します。

Dismissal/下校

- Dismissal will begin at 2:45.
- Students will be dismissed from their classrooms and go directly to their cars.
- Students will exit the same doors they entered (K-1 from their classrooms, 2-4 from the west parking lot door, 5-6 from the main entrance doors).
- If you choose to meet your child on the sidewalk, maintain six feet of distance, and wear a mask.
- 下校時間は2時45分です。
- 教室から直接出て、自分の車へ向かいます。
- 全児童は登校時と同じ出入り口を使用します。(キンダー～1年生は教室より、2～4年生は西側駐車場の出入り口、5～6年生は正面玄関)
- 歩道でお迎えをされる場合はマスクを装着し、6フィートの距離を保ってください。

Himawari Bus and Before and After Care/ひまわりバス及び早朝・延長保育

Here's the status regarding Himawari services for Niji-Iro Students:

にじいろ小学校生徒がご利用いただけるひまわりサービスについて

- 1) Before Care: This will be in place starting October 19. More details and registration forms to come shortly.

早朝保育：10月19日よりご利用いただけます。詳細は後日ご案内します。

- 2) After Care: Since our staff numbers are down from before, we are still looking for the staffing to handle the after care program. So, there is no confirmed start date yet.

延長保育について：延長保育のスタッフを調整中です。調整でき次第、募集を開始します。

- 3) Bus: we will start both before and after school bus services October 19, depending on the number of riders. For bus riders, please read the attachment, and respond to our sacc@himawaripreschool.org email address by October 9.

バス：登下校バスは使用児童人数に由りますが、10月19日よりご利用いただけます。以下をお読みの上10月9日までにメールsacc@himawaripreschool.orgでご連絡ください。

[Himawari Bus Service 2020-21 \(1\).pdf](#)

Noon Monitors/ランチ・モニター

When we return in person, we will need several noon monitors to help supervise lunch. The position will be slightly different this year since only kindergarten will eat lunch in the gym. The noon monitors would supervise students eating in their classrooms. This is a paid position and you can choose which days you would like to work. Please go to <https://www.edustaff.org/> to fill out an application or call our office for more information.

対面授業へ戻った際、ランチ時間にお手伝い頂けるモニターを募集しています。今年度はキンダーのみが体育館でランチを食べますので、仕事内容は昨年度と異なります。モニターは各教室で児童たちを見守ります。有給のお仕事で、曜日も選べますので、<https://www.edustaff.org/>からお申込みください。詳細については当校オフィスまでお電話ください。

Thank you for your support in helping to keep our students safe!

児童たちの安全の為、皆様のご協力とご理解に感謝致します。

Lawrence DeLuca

デルーカ校長